

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SEANCE DU 7 MARS 1951.

Proposition de loi accordant une rente aux anciens combattants ressortissants d'Eupen-Malmédy-Saint-Vith.

DEVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Déjà avant la guerre 1940-1945, certains membres de la Haute Assemblée, MM. Cassian Lohest et le vicomte Simonis, avaient déposé une proposition de loi prévoyant l'octroi des rentes de chevrons de front aux anciens combattants d'Eupen-Malmédy-Saint-Vith, porteurs de la distinction honorifique de la Médaille commémorative de la guerre 1914-1918. (Document du Sénat, 132, Session 1936-1937.)

Malgré un vote favorable de la Commission compétente, la proposition ne vint pas en discussion.

Renouvelée en 1949 par notre regretté collègue, M. Cassian Lohest, elle fut à nouveau rendue caduque par une dissolution des chambres.

Et, cependant, les raisons qui militaient en faveur de la mesure proposée, s'imposent aujourd'hui avec une force particulière, vu l'héroïque conduite de la plupart de nos compatriotes, qui en 1914-1918 avaient combattu dans l'armée allemande. C'est ainsi que sur les treize membres du Comité F.N.I., section des Cantons de l'Est en 1940, six sont tombés victimes de leur résistance, tandis que les sept autres quittèrent la région comme réfugiés ou se distinguèrent dans la résistance.

Aussi avons-nous le ferme espoir que le Sénat fera, cette fois, diligence pour le vote de la proposition de loi que nous avons reprise à notre compte.

H. PONTUS.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 7 MAART 1951.

Wetsvoorstel tot toekenning van een rente aan de oudstrijders uit Eupen-Malmedy-Sankt-Vith.

TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Reeds vóór de oorlog 1940-1945 hadden leden van de Hoge Vergadering, de hh. Cassian Lohest en burggraaf Simonis, een wetsvoorstel ingediend tot toekenning van frontstreeprenten aan de oudstrijders uit Eupen-Malmedy-Sankt-Vith, houders van de herinneringsmedaillie van de oorlog 1914-1918. (Gedr. St. Senaat 132, Zitting 1936-1937.)

Ondanks een gunstige stemming van de bevoegde Commissie, kwam het voorstel niet in bespreking.

Opnieuw ingediend in 1949 door onze betreurde collega, de h. Cassian Lohest, verviel het andermaal ingevalge de parlementsontbinding.

En nochtans hebben de redenen, die ten gunste van de voorgestelde maatregel pleitten, thans meer kracht dan ooit wegens het heldhaftig gedrag van de meeste onzer landgenoten die in 1914-1918 in het Duitse leger streden. Aldus zijn van de dertien leden die het Comité van het Nationaal Verbond der Invaliden, afdeling der Oosterkantons, in 1940 telde, er zes het slachtoffer geworden van hun verzet, terwijl de zeven overige de streek als vluchteling verlieten of zich in de weerstand onderscheidden.

Wij hebben dan ook het vaste vertrouwen, dat de Senaat ditmaal het wetsvoorstel, dat wij voor onze rekening genomen hebben, spoedig zal willen goedkeuren.

Proposition de loi accordant une rente aux anciens combattants ressortissants d'Eupen-Malmédy-Saint-Vith.

Article premier.

Il est institué en faveur des anciens combattants, ressortissants d'Eupen-Malmédy-Saint-Vith, devenus Belges en vertu de l'article 36 du Traité de Versailles, ainsi que des lois du 15 septembre 1919 réglant le statut de Moresnet Neutre, et du 4 août 1926 sur la nationalité, une rente à raison des services effectués en contact direct avec l'ennemi dans une unité ayant participé effectivement aux opérations de guerre telles que les unités d'infanterie, de cavalerie, de cyclistes, d'artillerie de tranchée, de campagne ou d'artillerie lourde, du génie, de télégraphistes et projecteurs de campagne, de pionniers-pontoniers, d'aéroliers, de colonnes de munitions ou dans la marine de guerre.

Art. 2.

Cette rente est de 500 francs pour une période de douze mois de service et de 250 francs pour chaque période supplémentaire de six mois de présence dans une unité visée à l'article précédent.

Les mois de présence sont comptés à raison de trente jours.

Cette rente prendra cours le premier du mois qui suit celui où le bénéficiaire a atteint l'âge de quarante-cinq ans ; toutefois, si l'intéressé ne formule sa demande qu'après avoir atteint cet âge, la rente ne prendra cours que le premier du mois qui suit l'introduction de la demande.

Art. 3.

Comptent dans la supputation du temps de service à l'armée de campagne :

a) La durée des congés de faveur normaux ;

b) La durée de séjour à l'hôpital arrondi à la période de douze ou de six mois en cours et la période subséquente pour les blessés et malades qui ont été reconnus définitivement inaptes au service pour une blessure reçue ou une maladie contractée par le fait du service dans une des unités visées à l'article 1^{er} ;

c) La durée du séjour à l'hôpital pour les militaires atteints de blessures ou maladies curables contractées en service dans une unité visée à l'article 1^{er} ;

d) La durée de convalescence pour les militaires

Wetsvoorstel tot toekenning van een rente aan de oudstrijders uit Eupen-Malmedy-Sankt-Vith.

Eerste artikel.

Ten gunste van de oudstrijders uit Eupen-Malmedy-Sankt-Vith, Belg geworden krachtens artikel 36 van het Verdrag van Versailles, alsmede de wetten van 15 September 1919 tot regeling van het statuut van onzijdig Moresnet, en van 4 Augustus 1926 op de nationaliteit, wordt een rente ingesteld wegens diensten, rechtstreeks in voeling met de vijand volbracht in eenheden die daadwerkelijk aan de oorlogsverrichtingen hebben deelgenomen, zoals eenheden van de infanterie, cavalerie, wielrijders, loopgraafartillerie, veld- en zware artillerie, genie, telegrafisten en veldzoeklichtwerpers, pioniers-pontoniers, luchtschippers, munitiecolonnes, of in de oorlogsvloot.

Art. 2.

Deze rente bedraagt 500 frank voor een tijdperk van twaalf maanden dienst en 250 frank voor elk bijkomend tijdperk van zes maanden werkelijke aanwezigheid in een eenheid bedoeld bij het vorig artikel.

De maanden aanwezigheid worden op dertig dagen berekend.

Deze rente gaat in op de eerste der maand volgende op die waarin de belanghebbende de leeftijd van vijf en veertig jaar heeft bereikt ; zo evenwel de belanghebbende zijn aanvraag pas indient na die leeftijd te hebben bereikt, gaat de rente slechts in op de eerste der maand volgend op de indiening van de aanvraag.

Art. 3.

Komen in aanmerking voor de berekening van de diensttijd bij het veldleger :

a) De duur der normale gunstverloven ;

b) De duur van het verblijf in het hospitaal afgerond tot het lopende tijdperk van twaalf of zes maanden en tot het volgende tijdperk voor de gekwetsten en zieken die voorgoed ongeschikt tot de dienst bevonden werden, wegens verwonding of ziekte opgedaan door de dienst zelf in een der eenheden bedoeld bij artikel 1 ;

c) De duur van het verblijf in een hospitaal voor de militairen lijdende aan geneesbare wonden of ziekten, opgedaan in de dienst bij een eenheid voorzien bij artikel 1 ;

d) De duur van herstel van gezondheid voor

visés à l'alinéa c) ci-dessus, pour autant que ces militaires aient rejoint une unité visée à l'article 1^{er}. Il ne pourra cependant être supputé que six mois, au maximum, pour la durée de cette convalescence ;

e) La durée des voyages faits par des unités de combat pour se rendre d'un front à l'autre.

Art. 4.

Le temps passé au front colonial sera supputé pour l'octroi de la rente dans les mêmes conditions que le temps passé au front métropolitain.

Art. 5.

Les militaires de bonne conduite qui, au 11 novembre 1918, n'ont pas accompli douze mois de présence réelle dans une unité visée à l'article 1^{er}, mais s'y trouvaient en service depuis une date antérieure du 11 août 1918, ont droit à une rente de 250 francs.

Art. 6.

a) Les militaires faits prisonniers, alors qu'ils étaient blessés de guerre, ont droit à la période de douze ou de six mois en cours et la période subséquente s'ils ont été reconnus définitivement inaptes au service pour une blessure reçue par le fait du service, dans une unité visée à l'article 1^{er} ;

b) Les militaires tombés non blessés aux mains de l'ennemi au cours d'une opération de guerre, dans une unité constituée ou dans une fraction d'unité, ont droit à la période en cours au moment de leur capture pour autant qu'il soit prouvé qu'ils ont utilisé de tous les moyens de défense mis à leur disposition avant de tomber entre les mains de l'ennemi ;

c) Les militaires malades, faits prisonniers par l'ennemi, alors qu'ils se trouvaient en traitement dans des organismes hospitaliers, pour une affection contractée dans une unité visée à l'article 1^{er}, ont droit à la période en cours au moment de leur capture. Ils ont, en outre, droit à la partie subséquente s'ils sont reconnus définitivement inaptes pour l'affection, cause de leur hospitalisation, et si cette affection a été contractée dans une unité visée à l'article 1^{er} ;

d) Les militaires malades, capturés par l'ennemi, alors qu'ils se trouvaient en traitement dans des organismes hospitaliers pour des affections contractées dans une unité visée à l'article 1^{er}, et qui ont séjourné à l'hôpital pendant un temps dépassant la

de militaires bedoeld bij lid c), voor zoverre deze militairen zich bij een eenheid bedoeld in artikel 1 hebben gevoegd. Er mogen evenwel slechts ten hoogste zes maanden aangerekend worden voor de duur van het herstel ;

e) De duur van de reizen gedaan door gevechtseenheden om zich van het ene naar het andere front te begeven.

Art. 4.

De tijd doorgebracht op het koloniaal front wordt aangerekend voor de toekenning der rente onder dezelfde voorwaarden als de tijd doorgebracht op het front in het moederland.

Art. 5.

De militairen van goed gedrag die, op 11 November 1918, niet twaalf maanden werkelijke aanwezigheid in een eenheid bij artikel 1 bedoeld tellen, doch zich aldaar in dienst bevonden sedert een datum vóór 11 Augustus 1918, hebben recht op een rente van 250 frank.

Art. 6.

a) De militairen gevangen genomen als oorlogsgewetsten hebben recht op het lopend tijdperk van twaalf of zes maanden en het daaropvolgend tijdperk zo zij voorgoed ongeschikt tot de dienst bevonden werden wegens verwonding opgelopen door de dienst zelf in een eenheid bij artikel 1 bedoeld ;

b) De militairen die niet gewond in handen van de vijand zijn gevallen tijdens een krijgsverrichting in een samengestelde eenheid of een deel van eenheid, hebben recht op het tijdperk lopende op het ogenblik van hun gevangenneming in zoverre bewezen wordt dat zij, alvorens in handen van de vijand te vallen, al de te hunner beschikking staande verweermiddelen hebben gebruikt ;

c) De zieke militairen, door de vijand gevangen genomen, terwijl zij zich in behandeling bevonden in verplegingsorganismen, voor een kwaal opgedaan in een bij artikel 1 bedoelde eenheid, hebben recht op het tijdperk lopende op het ogenblik van hun gevangenneming. Bovendien hebben zij recht op het volgende gedeelte zo zij voorgoed ongeschikt werden bevonden wegens de kwaal waarvoor zij werden verpleegd en zo deze kwaal in een bij artikel 1 bedoelde eenheid werd opgedaan ;

d) De zieke militairen, door de vijand gevangen genomen, terwijl zij zich in behandeling bevonden in verplegingsorganismen voor kwalen opgedaan in een bij artikel 1 bedoelde eenheid en die in het hospitaal verbleven gedurende een tijd welke het

période en cours, au moment de leur capture, ont droit à la rente pour tout le temps pendant lequel ils ont été hospitalisés ; ils ont, en outre, droit à la période subséquente s'ils sont reconnus définitivement incapables pour les affections ayant nécessité leur évacuation.

Art. 7.

En cas de décès du militaire, la rente est attribuée à la veuve. En cas de décès de la veuve, la rente sera attribuée aux enfants, légitimes ou légitimés, jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de dix-huit ans.

Art. 8.

Si le bénéficiaire vient à mourir avant l'échéance de la rente, celle-ci sera dévolue à sa veuve, et, à son défaut, à ses enfants, dans les conditions énoncées ci-dessus.

Art. 9.

Lorsque le défunt laisse des enfants mineurs issus d'un mariage antérieur, la rente à laquelle aurait droit la veuve, se partage par moitié entre les deux lits.

Une des parts est attribuée aux enfants du premier lit, jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de dix-huit ans ; l'autre est attribuée à la veuve, et à son défaut, aux enfants issus de son mariage avec le défunt.

Lorsque le droit à la rente s'éteint dans une des branches, la part de cette dernière s'ajoute à la part de la branche restante si celle-ci se trouve encore en possession de droits à la rente.

En cas de pluralité de mariages antérieurs, le partage de la rente s'effectue d'après les mêmes règles.

Art. 10.

En cas de séparation de corps prononcée à la requête du mari, la veuve d'un militaire ne peut prétendre à la rente. Dans ce cas et dans celui du divorce, les enfants, s'il y en a, seront considérés comme orphelins.

Art. 11.

La veuve qui contracte un nouveau mariage, conserve ses droits à la rente. En aucun cas et pour quelque motif que ce soit, une veuve ne pourra cumuler deux rentes du chef de la présente loi.

tijdperk lopende op het oogenblik van hun gevangenneming overschrijdt, hebben recht op de rente voor de ganse tijd dat zij werden verpleegd ; bovendien hebben zij recht op het volgende tijdperk zo zij voorgoed ongeschikt tot de dienst werden bevonden wegens de kwalen waarvoor zij werden geëvacueerd.

Art. 7.

Bij overlijden van de militair wordt de rente toegekend aan zijn weduwe. Bij overlijden van de weduwe wordt de rente aan de kinderen toegekend, tot op het oogenblik dat het jongste de leeftijd van achttien jaar bereikt.

Art. 8.

Zo de rentegerechtigde komt te overlijden vóór het vervallen van de rente, dan wordt deze toegekend aan zijn weduwe en, bij ontstentenis dezer, aan zijn kinderen in de hierboven aangegeven voorwaarden.

Art. 9.

Wanneer de overledene minderjarige kinderen nalaat, gesproken uit een vorig huwelijk, wordt de rente waarop zijn weduwe recht mocht hebben, om de helft tussen de twee bedden verdeeld.

Een der delen wordt aan de kinderen van het eerste bed toegekend, tot op het oogenblik dat het jongste de leeftijd van achttien jaar bereikt ; het andere deel wordt aan de weduwe toegekend en, bij haar ontstentenis, aan de kinderen gesproken uit haar huwelijk met de overledene.

Wanneer het recht op de rente teniet gaat in een der takken, wordt het aandeel van deze laatste gevoegd bij dat van de overblijvende tak, zo deze nog in het bezit is van de rechten op de rente.

In geval van meer vroegere huwelijken, wordt de rente verdeeld volgens dezelfde regelen.

Art. 10.

In geval van scheiding van tafel en bed, uitgesproken op verzoek van de echtgenoot, kan de weduwe van een militair geen aanspraak op de rente maken. In dit geval en in geval van echtscheiding, worden de kinderen, zo er zijn, als wezen aangezien.

Art. 11.

De weduwe, die een nieuw huwelijk aangaat, behoudt haar rechten op de rente. In geen geval en om generlei reden mag een weduwe twee renten uit hoofde dezer wet cumuleren.

Art. 12.

Les enfants naturels reconnus ont droit à la rente dans les mêmes conditions que les orphelins.

Pour avoir droit au bénéfice des dispositions qui précèdent, il faut que les enfants naturels aient été conçus avant le fait qui donne ouverture à la rente et qu'ils aient été reconnus dans les deux mois de leur naissance.

En cas de reconnaissance judiciaire, il faut que la conception soit antérieure au fait qui donne ouverture à la rente.

Art. 13.

Si le défunt laisse plusieurs enfants naturels reconnus, la rente se partage également entre eux.

S'il y a une veuve ou des enfants légitimes, le partage de la rente s'effectue d'après les dispositions prévues à l'article 9 ; une part est attribuée à l'ensemble des enfants naturels reconnus.

Art. 14.

Le droit à l'obtention ou à la jouissance de la rente est suspendu :

a) Par la condamnation à une peine criminelle pendant la durée de la guerre ;

b) Par les circonstances qui font perdre la qualité de Belge, pendant la privation de cette qualité ;

c) Lorsque sous le coup de poursuites judiciaires ou de condamnation à une peine d'emprisonnement, l'intéressé réside en pays étranger ;

d) Lorsque l'intéressé aura été déchu de la puissance paternelle, pendant la durée de cette déchéance ;

e) Lorsque l'intéressé fixe son domicile et sa résidence, ou l'un de ceux-ci seulement, dans l'étendue des frontières d'un pays ayant été en guerre avec la Belgique, de 1914 à 1918, sauf dérogation accordée par le Ministre de la Défense Nationale ;

f) Lorsque l'intéressé manque gravement à ses devoirs de citoyen belge ;

g) Pendant la durée du mariage, pour la veuve remariée à un sujet de pays ayant été en guerre avec la Belgique, de 1914 à 1918, et qui n'est restée Belge qu'en se réclamant des dispositions de la loi du

Art. 12.

De erkende natuurlijke kinderen hebben recht op de rente in dezelfde voorwaarden als de wezen.

Om aanspraak te kunnen maken op het voordeel van de vorige bepalingen, moeten de natuurlijke kinderen verwekt zijn vóór het feit dat het recht op de rente opent en moeten zij erkend zijn binnen twee maanden na hun geboorte.

In geval van rechterlijke erkenning, moet de verwekking voorafgaan aan het feit dat het recht op de rente opent.

Art. 13.

Zo de overledene verscheidene erkende natuurlijke kinderen nalaat, wordt de rente gelijk onder hen verdeeld.

Is er een weduwe of zijn er wettige kinderen, dan geschiedt de verdeling der rente volgens de bepalingen in artikel 9 ; een aandeel wordt toegekend aan de gezamenlijke erkende natuurlijke kinderen.

Art. 14.

Het recht op het verkrijgen of genieten van de rente wordt geschorst :

a) Door veroordeling tot een criminele straf tijdens de duur van de oorlog ;

b) Door omstandigheden die het Belgschap doen verliezen, tijdens de duur der beroving van deze hoedanigheid ;

c) Wanneer wegens gerechtelijke vervolgingen of veroordeling tot een gevangenisstraf, de belanghebbende in het buitenland verblijft ;

d) Wanneer de belanghebbende uit de vaderlijke macht wordt ontzet, gedurende de tijd dezer ontzetting ;

e) Wanneer de belanghebbende zijn woon- en verblijfplaats of een van beide vestigt binnen de grenzen van een land dat van 1914 tot 1918 met België in oorlog was, behoudens afwijking door de Minister van Landsverdediging toegestaan ;

f) Wanneer de belanghebbende ernstig tekort komt aan zijn plichten van Belgisch burger ;

g) Tijdens de duur van het huwelijk, dat de weduwe sluit met een onderdaan van een land dat van 1914 tot 1918 met België in oorlog was, als die weduwe slechts Belg gebleven is op grond van

15 mai 1922, sur l'acquisition et la perte de la nationalité belge.

La suspension du droit à l'obtention ou à la jouissance de la rente entraîne celle de la pension militaire d'invalidité, dont l'intéressé est titulaire.

Art. 15.

Un arrêté royal réglera la composition et le fonctionnement des organismes qui auront seuls compétence pour statuer, notamment sur l'admission dans les services donnant droit à la rente, de certaines périodes douteuses ou contestées. Ces organismes statueront sur la suspension du droit à la rente.

Art. 16.

La rente est régie par les dispositions légales sur la rente pour chevrons de front, compatibles avec la présente loi, et notamment par l'article 19 de la loi du 1^{er} juin 1919, l'article 2 de la loi du 14 mai 1929, l'article 3-9^o de la loi du 23 mars 1932, l'arrêté royal du 28 juin 1933 et l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 11 août 1933.

Art. 17.

Aucune rente accordée en exécution de la présente loi ne prendra cours avant le...

H. PONTUS,
J. ALLARD,
M. MEUNIER.

de bepalingen der wet van 15 Mei 1922 op het verkrijgen en het verliezen der Belgische nationaliteit.

De schorsing van het recht op het verkrijgen of het genieten van de rente veroorzaakt de schorsing van het militair invaliditeitspensioen, waarvan de belanghebbende titularis is.

Art. 15.

Een koninklijk besluit regelt de samenstelling en de werking der organismen die alleen bevoegd zijn om uitspraak te doen onder meer over de aanrekening van sommige twijfelachtige of betwiste perioden als dienst die recht geeft op rente. Die organismen doen uitspraak over de schorsing van het recht op de rente.

Art. 16.

De rente valt onder de wettelijke bepalingen betreffende de frontstreeprente die met deze wet verenigbaar zijn, inzonderheid artikel 19 der wet van 1 Juni 1919, artikel 2 der wet van 14 Mei 1929, artikel 3-9^o der wet van 23 Maart 1932, het koninklijk besluit van 28 Juni 1933 en artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 Augustus 1933.

Art. 17.

Geen rente, ter voldoening aan deze wet verleend, mag ingaan vóór...